

## СПОСОБЫ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ В СФЕРЕ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГЕТИКИ НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Калиновская Алина Викторовна**

студент

Томский политехнический университет, Томск

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются англоязычные термины сферы ядерной энергетики в аспекте терминообразования. Актуальность исследования образования терминов и терминосистем на материале глоссария сферы ядерной энергетики обусловлена развитием ядерных технологий и появлением исследований и изобретений, которым сопутствует определенная техническая документация, наделенная терминами, которые требуют изучения и описания. На основе классификации С.В. Гринева-Гриневича, были проанализированы англоязычные термины сферы ядерной энергетики, в результате чего были выявлены как наиболее распространенные способы терминообразования, так и периферийные случаи.

**Ключевые слова:** терминология, термин, терминообразование, ядерная энергетика, способы терминообразования, виды терминообразования.

# THE FORMATION OF TERMS OF NUCLEAR ENERGY IN ENGLISH

**Kalinovskaya Alina Viktorovna**

student

Tomsk Polytechnic University, Tomsk

**Abstract.** In this article, English-language terms are considered as an aspect of terminology. The relevance of studying the formation of terms and terminology in the glossary of nuclear energy is due to the development of nuclear technology and the emergence of research and inventions that are accompanied by specific technical documentation, accompanied by terms that require study and description. Based on the classification of S.V. Grinev-Grinevich, the English-language terms of the nuclear energy sphere were analyzed, as a result, the most common method of term formation of education was identified.

**Keywords:** terminology, term, term formation, nuclear power, term formation methods, term formation types.

Настоящая статья отражает результаты исследования англоязычных терминов сферы ядерной энергетики в аспекте терминообразования.

Актуальность вопроса образования терминов и терминосистем в текстах сферы ядерной энергетики крайне высока. Это обусловлено тем, что в течение последних нескольких лет происходит постепенное развитие ядерных технологий, появляются все больше исследований и изобретений, которым сопутствует определенная техническая документация.

Техническая документация насыщена техническими терминами, которые в свою очередь нуждаются в изучении и описании.

Целью данной работы является выявление особенностей образования терминологии в сфере ядерной энергетики в английском языке.

Материалом исследования послужили 150 англоязычных терминов, полученные методом сплошной выборки из глоссария МАГАТЭ.

Терминология, как отдельная дисциплина, появилась совсем недавно, в 30-е годы XX века [1, с. 3].

По данным толкового словаря Т.Ф. Ефремовой, «терминология (терминоведение) – это комплексная дисциплина, изучающая термины, терминосистемы, а также различные аспекты языка для специальных целей (как в лингвистическом, так и в практическом плане)» [2, с. 8581].

А.А. Реформатский определял термины, как «слова специальные, ограниченные своим особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей» [3, с. 61].

В результате развития терминологии были выделены основные направления терминоведения: семасиологическое, ономасиологическое, сопоставительное, функциональное, историческое, частное и когнитивное. Изучение термина может быть, как теоретическое, так и практическое. Так, Гринев-Гриневиц полагает, что семасиологическое терминоведение «является теоретической основой практической работы по унификации терминов одного или двух основных аспектов нормализации терминологии, связанного с упорядочением значения, семантики терминов» [4, с. 110].

С.В. Гринев-Гриневиц также рассматривал ономасиологический подход к изучению термина. «Ономасиологическое терминоведение занимается исследованием процессов наименования специальных понятий, форм существующих лексем и способов их оптимизации» [4, с. 121]. С точки зрения формы, терминологическая лексика делится на 2 основные группы: *слова* (однословные, монологемные термины) и *словосочетания* (мно-

гословные, полилексемные термины). При этом, в большинстве европейских языков, 60-80 % терминов являются многословными [5].

В нашем исследовании мы основывались на классификацию терминообразования, выведенную С.В. Гриневым-Гриневичем [4].

В результате анализа наиболее репрезентативными англоязычными терминами оказались термины, образованные описанными ниже способами.

**Синтаксические способы образования.** Данным способом образованы многокомпонентные термины. Термины, образованные в английском языке, зачастую создаются синтаксическим способом, также, в английских терминологических словосочетаниях второй компонент является ядерным, основным, выраженный именем существительным. Наиболее распространенными являются двухкомпонентные термины. Отобранные нами термины по своей структуре являются двухсловные, трехсловные и, реже, четырехсловные: N + N (*emergency classification, kerma factor, habit survey, management system, performance indicator, safety issues*), ADJ + N (*warning point, radiological assessor, prime mover, physical diversity, passive component, conceptual model*), N + PREP + N (*member of the public, facilities and activities*), N + N + N (*life cycle management, dose equivalent quantities, significant transboundary release*).

**При морфологическом способе терминообразования** термин образуется путем присоединения различных словообразовательных морфем. Данный способ также является распространенным среди терминов, образованные в английском языке. В ходе исследования нами были обнаружены термины, которые относятся к четырем подтипам данного способа терминообразования: суффиксальный способ образования (*maintenance, cladding monitoring, notification, radiation segregation, sheltering, assessment, attenuation, calibration, clearance*), префиксально-суффиксальный способ (*adsorption, decontamination, disposition, concentration, enforcement*), префиксальный способ образования (*bypass, bioas-*

*say, overpack, Intake, discharge*), конверсия (*curie, becquerel, Sievert, röntgen*).

**Морфолого-синтаксический способ образования.** В данной категории термины образуются путем перехода из одной части речи в другую, приобретая новое значение и упуская некоторые грамматические признаки. Нами были выделены не все подтипы данного способа терминообразования, предлагаемые Гриневым-Гриневицем. Подтип эллипсис не был замечен нами в анализируемом материале: аббревиация (*annual limit on intake (ALI), activity median aerodynamic diameter (AMAD), derived air concentration (DAC)*), словосложение (*geosphere, backfill, off-site, half-life*).

Исследование показало, что наименее распространенными способами терминообразования в английском языке оказались **семантические способы образования**. Суть данных способов заключается в изменении значения ранее существовавших в языке слов: транстерминологизация (*design, consignee, nuclear, tailings, exposure*), специализация значения общеупотребительного слова (*lung, accident, model, fuel, scram*), терминологизация общеупотребительного значения слова (*fluence, channel, shipment*), заимствования иноязычных лексем и терминологических элементов (*scenario, De minimis*), терминологизация общеупотребительного значения слова (*infant*).

Терминология сферы ядерной энергетики является стабильно развивающейся системой, поэтому для более полного и точного определения различных процессов в данной сфере формируется большое количество терминов, образованных разными способами.

В ходе нашего исследования мы выяснили, что наиболее распространенный способ образования терминов является синтаксический способ терминообразования и составляет 35 % терминов в английском языке. Морфологический способ образования также является репрезентативным, 30 % терминов в английском языке образованы данным спо-

собою. Однако, что касается семантического способа образования терминов, то в английском же языке данный способ составил 17 % из общего числа англоязычных терминов. Морфолого-синтаксический способ образования среди терминов в английском языке составил 13 %.

Так как терминологический аппарат сферы ядерной энергетики представляет собой обширное, непрерывно развивающееся образование, дальнейшее изучение становления и анализ терминологии данной сферы представляет огромный интерес, что открывает множественные перспективы для исследования.

## Список использованных источников

1. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. М., 2012. 248 с.
2. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. М., 2000. 1233 с.
3. Реформатский А.А. Введение в языковедение. М., 1996. 536 с.
4. [Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение. Учебное пособие. М.: Издат. центр «Академия», 2008. С. 110.
5. Осипенко З.М. словосочетания и композиты в русской научно-технической терминологии 19-20 вв.: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Киев, 1974.